



Seniors of the European Public Service

Seniors de la Fonction Publique Européenne

Note aux Membres

La Secrétaire, Ingrid Nardone, est à votre disposition du lundi au vendredi,
soit au téléphone du secrétariat de la SFPE (connecté à une boîte vocale): +32 (0)2 281 92 07
soit au téléphone mobile de la SFPE: +32 (0)475 47 24 70
Soit par Internet: sfpe.seps@numericable.be

Février 2010

NM/1001

AVIS important

Nouveau compte en banque (SFPE-SEPS)

pour les cotisations
ING Bank, Bruxelles,

N° **363-0507977-28**

IBAN: **BE 37 3630 5079 7728**

BIC: **BBRUBEBB**

**Nous demandons aux membres
qui ont choisi la formule de l'ordre permanent
de bien vouloir changer le compte bénéficiaire:
qui est devenu ING**

Important NOTICE

New bank account (SFPE-SEPS)

for the annual subscriptions:
ING bank, Brussels,

N° **363-0507977-28**

IBAN: **BE 37 3630 5079 7728**

BIC: **BBRUBEBB**

**Members who have chosen to pay by standing order are kindly requested
to change the account**

N'oubliez pas: *Ingrid, notre Secrétaire, est en vacances jusqu'au 4 février 2010*

En attendant son retour, vous pouvez contacter

Nicole Caby – GSM de la SFPE +32 475472470 ou

Serge Crutzen – GSM +32 473 474 906

Don't forget: *Ingrid, our secretary, is on holiday until 4 February 2010*

Meanwhile, you can contact:

Nicole Caby – SEPS GSM +32 475472470 or

Serge Crutzen – GSM +32 473 474 906

Date à retenir : le 11 février 2010

Le 11 février 2010, réunion "du 2^{ème} jeudi du mois".

Centre Européen Interinstitutionnel d'Overijse, 11h00 à 16h00

N'oubliez pas de contacter le Secrétariat pour réserver votre déjeuner (20 €) et, éventuellement, le transport (15 €) (*).

Date to remember: 11 February 2010

On 11 February 2010, meeting of the "2nd Thursday of the month"

Overijse European Interinstitutional Centre, 11h00 to 16h00

Don't forget to contact the Secretariat to reserve lunch (20 €) and transport (15 €) if needed (*).

(*) Transport en bus du bâtiment Justus Lipsius (Conseil des Ministres) au CIE.
Bus from the Justus Lipsius building (Council of Ministers) to the EIC.

SFPE – SEPS, 175 rue de la Loi, Bureau JL 02 40 CG39, BE-1048 Bruxelles

Compte: 363-0507977-28

IBAN: BE37 3630 5079 7728

BIC: BBRUBEBB

Tel: +32(0)2 281 9207.

Fax: +32(0)2 2818378.

GSM: +32 (0)475 472470.

ASBL N° Entreprise: 806 839 565

Email: sfpe.seps@numericable.be

Web : www.sfpe-seps.be

Table des Matières

	page
Notes de l'éditeur (FR, EN)	6
I. Adaptation des rémunérations pour la période juillet 2009 – juin 2010	
a. Annexe XI du Statut (FR, EN)	7
b. Evolution de la position des Représentants des Etats membres et position finale du Conseil des Ministres (FR, EN)	9
c. Réponses de la Commission (FR, EN)	9
II. Comparaison des rémunérations avec celles des fonctionnaires internationaux (FR)	11
III. Nos pensions sont-elles en danger après 2012? Suite. (FR)	13
IV. Les fonctionnaires européens ne sont pas des fonctionnaires Internationaux comme les autres (FR)	14
V. Evolution des ressources du RCAM (FR)	16
VI. Aide sociale pour les pensionnés des Institutions européennes (Lettre de la DG ADMIN et AIACE à tous les pensionnés) (FR)	18
VII. Nouvelle édition du vade-mecum de la SFPE (FR)	19
VIII. Informations - Questions des Membres	
a. Le nouveau Commissaire en charge de l'Admin et du Personnel (FR)	20
b. Précompte mobilier et double taxation (FR)	20
c. « My Intracomm » pour les pensionnés (FR, EN)	23
d. Décès	24
IX. Annexes	
a. Dernière proposition d'adaptation des pensions (EN)	25
b. Lettre de Catherine Day et Irene Souka au personnel (EN)	27
c. Lettre du Commissaire Siim Kallas aux retraités au sujet de « My Intracomm » (FR, EN)	30
d. Formulaire de demande du Vade-mecum (FR, EN)	31
e. Bulletin d'adhésion (FR, EN)	33

Table of contents

	Page
Editor's Note (FR, EN)	6
I. Annual salary adjustment for the period July 2009 – June 2010 (FR-EN)	
a. Annex XI of the Staff Regulations	7
b. Evolution of the position of the Member States' representatives	9
c. Commission's response	10
II. Comparison of our salaries with those of international civil servants (FR)	12
III. Are our pensions at risk after 2012? Continued (FR)	13
IV. European civil servants are not the same animals as international civil servants. (FR)	14
V. Evolution of the JSIS resources (FR)	16
VI. Social support for the pensioners of the European institutions (Letter of DG ADMIN / AIACE to all the pensioners) (FR)	18
VII. New edition of the SEPS Vade-mecum (FR)	19
VIII. Information - Members' questions	
a. The new Commissioner in charge of ADMIN and Personnel (FR)	20
b. « Précompte mobilier » and double taxation, (FR)	20
c. "My Intracomm" for the pensioners (FR, EN)	23
d. Deaths	24
IX. Annexes	
a. Latest Commission proposal for pensions adjustment (FR)	25
b. Letter of Catherine Day and Irene Souka to the staff (EN)	27
c. Letter of Commissioner Siim Kallas to the pensioners about "My Intracom" (FR, EN)	29
d. Order form of the Vade-mecum (edition 2009) (FR, EN)	31
e. Application form (FR, EN)	33

Note de l'éditeur

La fin de l'année 2009 a été caractérisée par un retour à l'agitation !

La paix sociale a régné pendant 5 ans mais quelques Pays membres ont refusé d'appliquer la méthode d'adaptation des rémunérations des Fonctionnaires Européens, probablement pour des raisons de politique intérieure mais sans bien comprendre la valeur des accords de 2004 qui ont fixé le nouveau Statut et en particulier l'Annexe XI qui définit les règles d'adaptation des rémunérations.

Nous n'avons obtenu qu'une « demi-adaptation » des rémunérations ! Les syndicats ont protesté et ont agi en unité syndicale ! Le personnel a suivi. On ne pouvait espérer mieux.

La Commission a tenu bon : elle exige le respect du Statut ! Le 6 janvier le Collège a décidé à l'unanimité de porter cette affaire devant la Cour de Justice. Les résultats sont à attendre dans environs six mois.

Lors des discussions au Conseil, il a été dit que le Statut serait bientôt remis en discussion et que la Commission devrait faire des propositions. Elle ne sera probablement pas en mesure de défendre systématiquement son personnel, tout comme cela s'est produit en 2003. Il faut que nous soyons forts et que nous supportions les OSP's pour défendre nos acquis.

Editor's note

The main feature at the end of 2009 was the come-back of "agitation"!

We European civil servants had been left in peace – at least as far as salary negotiations were concerned – for some five years but some member countries have now decided to treat us severely, probably for reasons of national politics, without understanding the importance of the agreement reached in 2004, which forms the basis of the new Staff Regulations and, in particular, of Annex XI on the rules governing salary adjustments.

We are being offered a mere half an adjustment! (1.85% instead of 3.7%).

The Commission is maintaining its stance: the member countries must adhere to the Staff Regulations! The unions are standing firmly together! The staff is doing likewise. Things could not have been better.

Now we have to wait for the outcome of the case being brought by the Commission before the Court of Justice: it was launched on behalf of the staff on 6 January 2010.

During the discussions at the Council, it was stated that the Staff Regulations would be revised and that the Commission would have to make proposals. The Commission will probably not always be in a position to defend the interests of the staff, as happened in 2003/2004. We must be strong and we must support the trades unions in the near future to defend our acquired rights.

Serge Crutzen

15/01/2010

I. SALARY ADJUSTMENT FOR THE PERIOD JULY 2009 - JUNE 2010

a. Annex XI of the Staff Regulations

FR *Le Statut et en particulier son Annexe XI fixe clairement les règles d'adaptation annuelles des rémunérations et des pensions. Aucune liberté n'est donnée, ni à la Commission, ni au Conseil. Cette adaptation est arithmétiquement basée sur les évolutions salariales de huit Etats membres de l'Union (DE, FR, UK, IT, ES, NL, BE, LU). Les fonctionnaires européens partagent donc les avantages et les pertes des fonctionnaires nationaux, mais avec environ un an de retard.*

Les données statistiques nationales sont fournies par les Etats membres. La Commission (Eurostat) en a conclu que l'adaptation devait être de 3,7%.

Lors des négociations, en 2003, cette méthode d'adaptation a été décidée comme faisant partie d'un ensemble, qui a été accepté par tous (Conseil, Commission et autres Institutions, Représentants du Personnel au sein de la Commission de Concertation – COCO -) et contresigné par les deux groupes syndicaux de la Commission: l'Alliance et l'Union Syndicale. Ce « paquet réforme » contenait du positif (la méthode d'adaptation) et du négatif (le prélèvement spécial temporaire, perte du coefficient correcteur, etc...).

EN

The Staff Regulations (Appendix XI) lay down clear rules on annual adjustment of remuneration and pensions, which do not give any discretion to the Commission or the Council, linking them to evolution of salaries in the eight Member States representing 76% of the Unions' GDP. EU civil servants thus share in gain and suffer the pain of national civil servants in those countries (DE, FR, UK, IT, ES, NL, BE, LU).¹

The Commission calculates the adjustment on the basis of statistical data supplied by the eight Member States and the Council has to take a decision before the end of each year. The Commission issued a proposal for the annual adjustment of 3.7%² for the pensions. (Due to the increases in the pension contribution rate and the special levy the net impact on salaries of the active staff is of about 3.2%).

During the reform of 2004 the method for adjusting remuneration and pensions was part of the whole package (creation of the contract agent category with lower salaries; higher retirement age, lower pension rights, higher pension contributions, a special levy increasing every year to 2012 (up to a maximum 5.5%), and lower recruitment salaries). The method has always helped avoiding contentious annual salary negotiations with the Council.

There is a one year delay in the impact of pay in national civil services in the salaries of European civil servants: current proposal is based on pay increases in the reference Member States between July 2008 and June 2009, and it will be applicable from July 2009 until June 2010. The salaries of EU officials for the following period will be based on pay changes currently being approved by national governments.

¹ Salaries of the members of the Institutions are also directly related to the salaries of the civil servants: so salaries of the President of the European Council, members of the Commission and Judges of the Courts are also depending on this decision; this is fixed by a Council Regulation at its own initiative and without any intervention of any other institution. Members of the European Parliament are also concerned (via the Statute of MEPs).

² In november 2009, corrections of some national statistics raised the adjustment from 3,6 to 3,7 %. (Annex a).

The eight Member States adopted significant increases during the reference period, which taking into account deflation in some of them have even bigger effect on the purchasing power, e.g. the 3.3% increase in salaries in Spain with the deflation of 1% gave a 4.3% increase in the purchasing power for Spanish civil servants.

	BE	DE	ES	FR	IT	LU	NL	UK
Adjustments	3.4%	3.1%	3.3%	3.2%	3.0%	3.5%	3.7%	2.1%
Inflation	- 1.0%	0.0%	- 1.0%	-0.6%	0.6%	-1.0%	1.4%	1.8%
Purchasing power increases	4.4%	3.1%	4.3%	3.8%	2.4%	4.5%	2.3%	0.3%

If there are decreases of pay next year, they will certainly be reflected in our pay adjustment.

On the basis of national forecasts, ECFIN forecast 2.2% annual adjustment for EU civil servants in 2010 (0.9% above the inflation) and 1.3% adjustment in 2011.

Year	Forecasted annual adjustment	Forecasted inflation in Belgium	The Specific Indicator ¹
2010	2.2%	0.9%	1.3%
2011	1.3%	1.4%	-0.1%

Any Council decision not to apply the method will have legal and political consequences.

Legal consequences are the following:

- The Commission, the Parliament, any other institution or even individual members of staff will be able to take legal action against the Council.

The Council has already lost a similar case in the past (in 1972 the Council decided to depart from the method and adopt a lower increase). In such a situation the interest payable in compensation for delayed payment to the staff (several million Euros/month) will have to come out of the EU budget.

Political consequences are the following:

- Social unrest and possibility of strikes in several Institutions.
- This could have an impact in particular by undermining the presidency's and member states' work. It only needs interpreters go on strike for Council and Parliament proceedings to be blocked.
- It would affect the creation of the new External Action Service (EEAS).
- If the Court delivers a positive judgement in 2010, there will be a budgetary problem in 2010 since appropriations foreseen for salaries in 2009 cannot be carried over; there will be serious difficulties in covering administrative expenses in 2010, with an impact on the creation of EEAS and other structural changes introduced by the Treaty of Lisbon.

b. Evolution of the position of the Member States' representatives and final decision of the Council

FR *Les Etats membres (CoRePer) n'ont pas contesté le calcul fait par la Commission pour l'adaptation annuelle mais ont rejeté la proposition de la Commission en se référant à la crise économique en cours. Le service Juridique du Conseil a bien confirmé la légalité de la proposition de la Commission et a expliqué que les Institutions seraient en mesure de mener une action en justice en cas de non application de l'Annexe XI.*

Plusieurs propositions ont été faites par le CoRePer, dont celle de réduire la proposition de la Commission (Annexe a) de moitié (1,85% au lieu de 3,7%). Cette proposition du CoRePer a été entérinée par le Conseil des Ministres du 23 décembre 2009.

EN

Although the Member States did not contest the technical calculation of the annual adjustment, they referred to the economic crisis and refused to agree with the Commission proposal for political reasons. The issue was referred to the Permanent Representatives Committee (CoRePer). **The Council's Legal Service issued a written opinion confirming the legality of the Commission's approach and pointing out the Council's obligation to adopt the result of the adjustment. If the Council does not act, it will be in breach of the legal obligation and thus the Commission, the Parliament and members of staff will be able to bring cases before the Court of Justice.**

The Presidency of the Council suggested adopting the Commission proposal accompanied by a request to the Commission to assess the situation under the "crisis clause" and to submit, if conditions are met, appropriate proposals. The Commission has presented the CoRePer with a statement along these lines. However, the Committee could not agree and a majority of delegations are against the Commission proposal on the basis of political considerations: some want to use the opportunity to reduce the level of salaries; others are against any rise in pay; some in favour of a lower rise. However, all these proposals are contrary to the Staff Regulations and, therefore, present an easy target for any appeal to the Court in Luxembourg.

Staff representatives have been hearing of all sorts of proposals being made at the CoRePer meetings: get rid of the "method"; adopt the Belgian adjustment method; adjust salaries of active staff and suppress the adaptation of the pensions and so on.

The CoRePer's final proposal was to increase the salaries and pensions of officials and other servants of the European Union by 1.85% (half the adjustment proposed by the Commission).

The Council adopted this proposal on 23 December 2009.

c. Commission's response

FR

Sur la base de la « clause de crise » invoquée par le CoRePer (Article 10 de l'Annexe XI du Statut) et selon ce CoRePer, l'action de la Commission aurait du être immédiate, sans considérer la méthode d'adaptation ! Mais, dans les Etats membres, les fonctionnaires ont

reçu une augmentation en moyenne de 2,7% en plus de l'inflation, ce qui ne permet pas de parler de crise grave et l'application de cet article 10 serait malhonnête vis-à-vis des fonctionnaires européens par rapport à leurs collègues nationaux.

La Commission a donc insisté sur l'application correcte de la méthode, basée sur les données des Etats membres et a répété qu'il ne s'agissait pas d'une affaire de choix politique mais bien d'une certitude légale et du respect d'un engagement (Annexe b).

Messieurs Barroso et Kallas ont exprimé leur position au personnel le 23 décembre 2009 :

Le Conseil a décidé aujourd'hui d'augmenter les salaires des fonctionnaires et autres agents de l'Union européenne de 1,85%.

Cette décision ne respecte pas l'application des règles de la « méthode », inscrite dans le Statut, qui engage la Commission et le Conseil.

Le droit communautaire doit être respecté. Ce principe s'applique à tous les domaines politiques, y compris celui de la fonction publique européenne. Le Conseil a pris une décision contraire à l'avis juridique qui lui a été donné.

Dès lors, nous voulons assurer au personnel de toutes les institutions et agences – qu'il soit employé à Bruxelles ou ailleurs, au sein de l'Union ou en dehors – que la Commission est déterminée à faire en sorte que les droits et obligations inscrits dans le Statut soient respectés, en ce compris les règles en vigueur concernant les adaptations salariales.

Par conséquent, nous allons proposer au Collège de déposer une requête en annulation contre le Conseil devant la Cour européenne de Justice. Le Collège prendra une décision à ce sujet lors de sa première réunion du 6 janvier 2010. Il est difficile de prévoir à ce stade à quel moment la Cour prendra une décision. Toutefois, nous pouvons vous garantir que nous ferons en sorte de clarifier cette situation aussi rapidement que possible.

Entretemps, la décision du Conseil est légalement d'application. Les augmentations de 1,85% pour les salaires et de 0,4% pour la contribution au régime de pension à partir du 1er juillet 2009 ont été mises en œuvre fin décembre.

Le 6 janvier un nouveau message a été envoyé au Personnel :

La Commission a décidé de présenter un recours en annulation devant la Cour de justice contre le règlement du Conseil du 23 décembre 2009 adaptant à compter du 1er juillet 2009 les rémunérations et pensions des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes ainsi que les coefficients correcteurs dont sont affectées ces rémunérations et pensions, et d'autoriser son service juridique à présenter cette requête à la Cour et à demander l'application de la procédure accélérée.

EN

As regards the "crisis clause" (Article 10 of Annex XI to the Staff Regulations), the crisis should be such that it would require immediate action without waiting for the method to give its result. As the salary increase in the sample Member States from 1 July 2008 until 1 July 2009 was 2.7% above inflation, the use of the clause only for Commission staff would be unfair, as they would be treated differently from staff in Member States' governments.

There is a Council regulation defining the method, Commission has applied it, no one contested this, it has been done properly on the basis of data from MS, Council must assume the responsibility for the decision based on the Regulation they approved: "*Pacta sunt servanda*". This is not a matter of political choice, but of legal certainty and respect of legal commitments. The Council Legal Service has confirmed this.

President Barroso and Vice-president Kallas gave their position to the staff on 23 December 2009:

“The Council decided today to increase the salaries of officials and other servants of the European Union by 1.85%. This decision does not correspond to the rules of the "method" laid down in the Staff Regulations which are binding for the Commission and the Council.

Community law must be respected. This applies to all policy areas, including the field of European civil service. The Council has taken its decision against legal advice provided.

Therefore, we want to assure the staff of all institutions and agencies - be they in Brussels or at other places of employment inside and outside the Union - that the Commission is determined to make sure that all rights and obligations of staff laid down in the Staff Regulations are respected, including the rules on salary adjustments in force.

Consequently, we will propose to the College to lodge an action for annulment against the Council in the European Court of Justice. The College will decide on this in its meeting on 6 January 2010.

It is difficult to predict at this stage when we can expect a ruling of the Court; however, we can inform you that we will do our best to clarify this issue as quickly as possible”.

In the meantime, the Council Regulation is legally applicable, and therefore the increases of 1.85% in salaries and pensions from 1 July 2009 was implemented immediately at the very end of December.

A new message was sent to the staff on 6 January 2010

The Commission decided today to bring an action for annulment before the Court of Justice against the decision taken by the Council. In addition, it decided to authorize the Legal Service of the Commission to file this action before the Court of Justice and to ask for the application of the accelerated procedure.

NB: For active staff, the increase of the special levy (+/- 0.2%) and of the contribution to the pension scheme (by 0.4%) will be applicable from 1 January 2010.

II. Comparative Study of the Remuneration of Officials of the European Institutions³

FR *En 2008, une étude a été menée, à la demande de la Commission, pour évaluer l'impact du nouveau Statut et en particulier de la nouvelle grille des salaires.*

Cette étude a comparé les niveaux de salaires nets des fonctionnaires, tels qu'offerts par la Commission, aux salaires nets offerts dans trois secteurs : privé, public national et organisations internationales.

³ Comparative Study of the Remuneration of Officials of the European Institutions.
Final report - Version 2.0 - February 2009 - Ref: ADMIN/D2/PR/2007/113

La comparaison s'est basée sur des groupes de « jobs » comparables dans les trois secteurs, qualifiés par des groupes de grades de la Commission.

Une conclusion importante doit être mise en évidence : les niveaux des rémunérations à la Commission sont compris entre les limites maximales et minimales des traitements de référence dans les organisations internationales.

Cet argument, en notre faveur doit être considéré chaque fois que des critiques sont faites à notre égard. Cette étude aura son importance lors des discussions de la prochaine révision du Statut

EN

In August 1999, the Commission signed a contract for a comparative study to be made of salaries in European institutions. The study was undertaken in the period from August 1999 to June 2000.

Against this background, another evaluation of the current situation was carried out in 2008 with a focus on the impact of the new Staff Regulations and in particular of the new salary scale and grid. This new study was undertaken to **compare the level of net salaries of permanent civil servants** offered in the European Commission after the entry into force of the new Staff Regulations on 1 May 2004 with the net salaries offered in three sectors (private, public and international organizations). This comparison was focused **on entry-level posts to evaluate the recruitment conditions** in terms of remuneration. The comparison was centred on a selection of several jobs in the Commission, matching them with similar entry-level jobs in reference organizations.

The study's main purpose was therefore to examine the competitiveness of the remuneration offered in the Commission as compared to reference organizations.

Summary of the main findings

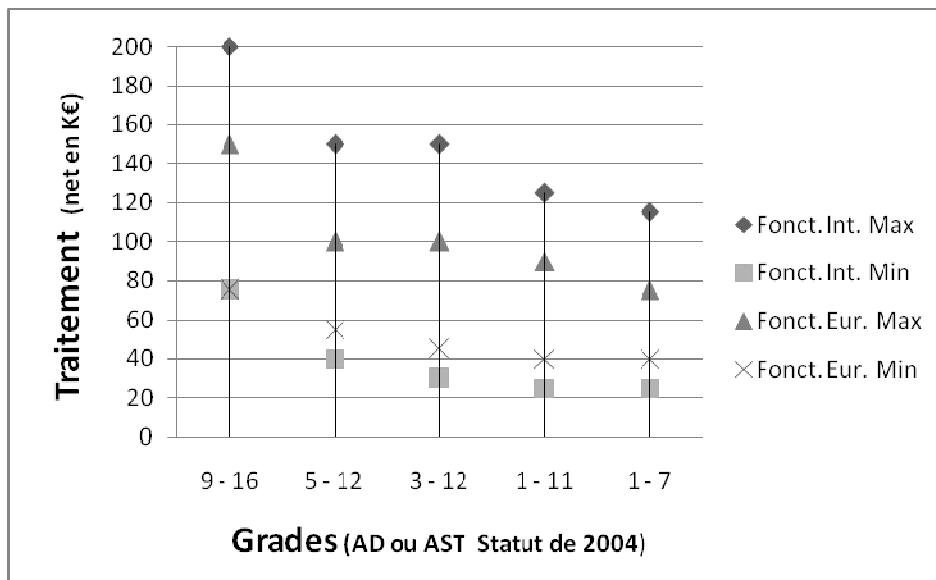
For all job groups, the range of Commission salaries is within that of the reference international organizations as a whole. The relative sizes of European Commission allowances, taxes, and deductions are also broadly in line with these reference organizations. However, tax systems tend to be more favorable to employees working in international organizations and slightly favorable to staff working in Permanent Representatives' offices than for staff of the European Commission.

The lowest paid Commission official in each job group receives a higher net salary than the lowest paid employee in most of the reference organizations. On the other hand, the highest paid Commission official in each job group is paid less than the most senior employees in the reference organizations.

The ranges of net remuneration are in line with other international organizations (8 International Organizations: EFTA, UN, NATO, Council of Europe, WTO, EPO and two other anonymous international organizations).

On average, starting salaries might be just a bit higher in the Commission but the maximum range of net remuneration is higher for staff in international organizations.

The study could be used as a reply to so many articles in the media, criticising the « European salaries » and pensions.



Ranges of net Eur remuneration / International Organizations

Highest salaries, in each group of grades, are lower at the Commission than in the reference International organizations

III. NOS PENSIONS SONT-ELLES EN DANGER ? SUITE DE LA DISCUSSION.

EN *If it is correct to consider that our pension is in fact a deferred salary (we earned 2% a year for the pension), then we stand a better chance of seeing the method for adapting our pensions to the cost of living remaining the same as that of salaries. (Notes to the members of September and November 2009)*

According to several legal advisers, a court case would quite probably be successful.

1. Dans la Note aux Membres de septembre 2009, plusieurs arguments ont été développés pour montrer que notre pension pouvait être modifiée par décision du Conseil des Ministres, mais en changeant le Statut.

La modification, pour qui est déjà pensionné, peut être introduite sous la forme

- d'une taxe,
 - d'un prélèvement exceptionnel progressif (comme pour les fonctionnaires depuis 2004),
 - d'un abandon du parallélisme entre salaires et pensions ; l'adaptation au coût de la vie ne serait plus la même (autre « méthode » de l'annexe XI).
2. La note de novembre 2009 nous a expliqué que nos acquis étaient protégés par notre Statut mais que rien n'empêchait le Conseil de changer le Statut ! Un nouveau Statut peut modifier les éléments essentiels de notre sécurité sociale (mais sans effet rétroactif). La jurisprudence montre que les modifications de Statut ne peuvent pas être d'une ampleur telle qu'une certaine confiance soit rompue entre la Commission et ses Fonctionnaires.
 3. Par la présente note, il convient d'insister sur un aspect particulier : celui de l'abandon du parallélisme entre salaires des fonctionnaires actifs et pensions des fonctionnaires post-actifs. Les juristes considèrent généralement que notre pension

est de fait un « salaire différé ». Nous « gagnons » 2% (1,9% depuis 2004) par an de notre traitement en tant que pension. Ces 2% doivent donc être soumis aux règles appliquées aux salaires.

S'il est acceptable de parler de rémunération différée pour notre pension, la crainte s'estompe de voir une dissociation entre l'adaptation des salaires et des pensions au coût de la vie. Si le Conseil devait décider d'une telle dissociation, la probabilité de gagner une action en justice serait élevée.

IV. LES FONCTIONNAIRES EUROPEENS NE SONT PAS DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX COMME LES AUTRES

Document proposé pour discussion par Annie Lovinfosse en relation avec les articles sur « les pensions en danger » et la comparaison de salaires européens avec ceux des fonctionnaires internationaux.

EN *Annie Lovinfosse has proposed a discussion on the differences between European civil servants and international civil servants; such a difference is essential when comparisons are to be made of contracts, staff regulations, salary adjustments and pensions.*

The aspect of social security is very different for European civil servants compared to international civil servants: European officials are made independent from their country of origin, even when retired. They are European civil servants for life and must rely on the Commission for pension and sickness insurance. This is not the case for international civil servants in general.

Si les difficultés rencontrées au travail et les problèmes dus à l'expatriation sont souvent identiques chez les uns et les autres, les statuts et les missions des deux types d'organisation ne sont pas les mêmes. Au-delà du devoir bien légitime et quasi automatique de solidarité, il serait peut-être hasardeux de fondre fonction publique européenne et fonction publique internationale dans une action commune permanente s'il ne s'agit que de protéger notre statut. Notre statut est différent et plutôt envié, à tort ou à raison.

Le texte ci-dessous que je soumetts à la réflexion des membres de la SFPE n'est qu'un début de piste. Merci d'avance pour vos réactions. annie.lovinfosse@skynet.be.

Protéger notre statut :

Pour un système de références à l'usage de nos représentants.

Il y a trois types de fonction publique : les fonctions publiques nationales, la fonction publique internationale et la fonction publique européenne.

Différences entre la fonction publique internationale et la fonction publique européenne :

Pour la SDN, le rapport Balfour définissait en 1920, pour la première fois, ce que doit être une fonction publique internationale : « une fois nommés, les membres ne sont plus au service de leur pays d'origine mais deviennent *temporairement* et exclusivement des fonctionnaires de la Société des Nations. Leurs attributions ne sont plus nationales, mais internationales ».

La fonction publique européenne, elle, commence en tout petit vers 1957 ; les définitions sont venues après, améliorées de colloque en colloque.

Dès l'origine, le fonctionnaire européen est un fonctionnaire international *permanent*, dans une fonction publique supranationale.

Comment définir la supranationalité ?

Les organisations internationales autres que l'U.E ont vocation d'émettre à destination des pays qui en sont membres des avis, des normes, des résolutions, des recommandations, dont le caractère est consultatif, pas contraignant en tous cas.

L'Union européenne, pour sa part, est la seule organisation internationale qui produit une réglementation directement transposable dans la législation des Etats membres, par exemple par les directives dont l'application a un caractère obligatoire qui ne peut être remis en cause par les Etats membres quand ils en sont destinataires.

En ce sens, la supranationalité européenne a des conséquences tangibles sur la souveraineté nationale, parce qu'elle modifie les lois nationales de manière contraignante, par le biais, par exemple, des mesures nationales d'exécution (droit dérivé).

D'autre part, l'Union européenne, par ses politiques structurelles, influence en profondeur l'organisation des administrations nationales de ses E.M et la redistribution, qualitative et quantitative, des ressources nationales. En ce sens, « l'Union européenne d'aujourd'hui est partie prenante d'un système qui poursuit l'intérêt général de la société » (Giancarlo Vilella).

Enfin, la Commission européenne, en tant qu'institution de l'organisation de l'Union européenne, a un rôle unique au monde, le droit d'initiative : elle propose la réglementation soumise au Conseil des Ministres de ses E.M.

La fonction publique internationale aujourd'hui.

Alain Pellet et David Ruzié : « les fonctionnaires internationaux », Paris, Presses universitaires de France

« Il n'est pas facile d'être fonctionnaire international. (...) Aux difficultés permanentes qu'ils rencontrent dans l'exercice de leurs fonctions, s'en ajoutent de nouvelles qui témoignent d'une détérioration marquée de leurs conditions de travail. L'expatriation est source de difficultés de tous ordres, qu'il s'agisse du logement, de l'éducation des enfants ou de l'éloignement du cercle familial ou amical. Les fonctionnaires (sont amenés à) constater leur rupture progressive avec la patrie d'origine et les risques d'apatridie psychologique qui l'accompagnent. Contrairement aux diplomates, ils n'ont pas de relations professionnelles privilégiées avec l'Etat de siège, et la barrière de la langue, les habitudes de la vie les poussent à se replier sur le microcosme social artificiel que constitue l'organisation. »

Comment ne pas se reconnaître dans ce tableau ? Il est logique que nous organisations ensemble des plateformes communes pour adoucir nos conditions de vie et de travail, et d'expatriation, et pour améliorer ce qui peut l'être. Mais jusqu'à quel point ?

La fonction publique européenne aujourd'hui.

Chacun d'entre nous en a fait l'expérience, c'est difficile d'en parler quand on a passé plus de trente ans dans l'œil du cyclone – ou dans la routine administrative, c'est selon !

Donc, pour expliquer la spécificité du fonctionnaire européen, un regard extérieur est préférable. Par exemple, le livre très bien fait de Giancarlo Vilella : le fonctionnaire européen, un essai d'introduction. Editions du boulevard, 2006.

« Le rôle supranational du fonctionnaire se distingue du rôle national et du rôle international car, dans ces deux derniers cas, la souveraineté nationale est intangible, tandis que pour le niveau européen, la supranationalité a des conséquences directes sur la souveraineté nationale, y compris notamment sur la loyauté du fonctionnaire. Dans la phase constitutive, il a été souligné que la fonction publique européenne est une mission qui exige de ses titulaires un dévouement total, ce qui a inspiré la création d'un fonctionnariat de carrière. De ce nouveau fonctionnaire, il est dit qu'il doit contribuer à développer la cohésion de la communauté internationale dans laquelle il est engagé, ce qui implique de sa part loyauté et attachement à l'Union »

et aussi :

« le fonctionnaire européen ... doit être capable, sans se perdre, de se fondre avec les autres pour produire un résultat spécifique. Cela n'est demandé ni aux fonctionnaires nationaux ou territoriaux, ni aux fonctionnaires internationaux proprement dits. »

En une centaine de pages, Vilella établit une typologie de la fonction publique européenne qui peut servir de référence.

A mon avis, tous ceux qui, à l'avenir, devront défendre notre statut, devraient garder cette distinction en mémoire.

Au début des années 90, à la demande du cabinet de J. Delors, des ethnologues ont étudié l'eurocratie avec leurs propres outils, comme leurs prédécesseurs avaient pu examiner dans les années 20 les peuplades de Mélanésie. Ils ont tiré de cette observation quelques conclusions révélatrices dont celle-ci : la culture du fonctionnaire européen étant une histoire très récente, nous sommes en permanence dans une politique d'anticipation et d'interception parce que l'Histoire avec un grand H nous y oblige : nous fonctionnons sans rétroviseur et sans référence. Ne serait-il pas grand temps de baliser des références ? Pour une plus grande cohérence, à l'usage des représentants du personnel et des syndicats, le débat pourrait être ouvert maintenant, alors qu'il ne l'a pas été avant la révision du Statut en 2004, ce qui nous a fait beaucoup de tort à tous.

Ce texte n'est qu'un début de piste. **La réflexion est ouverte.**

V. Evolution des ressources du RCAM

EN *The Joint Sickness Insurance Scheme is becoming more expensive and its accounts were in the red at the end of 2007 and 2008, owing to several factors which raise costs, such as improved refunds since July 2007, the increasing number of pensioners, a large number of temporary staff (6000), who contribute less to the system, the increased costs of medical care in Belgium, lower interest on the reserve fund owing to the financial crisis and so on.*

Measures will have to be thought up and negotiated with the Member States in the near future!

However, DG ADMIN has decided to create a working group involving relevant DGs to study the situation in detail and produce a comprehensive report in six months' time prior to any declaration, action or negotiation.

La Note aux Membres de juin 2009 (page 11) donne un résumé de la présentation de Monsieur Promelle, Chef de l'Unité PMO/3, Assurance Maladie & Accidents. Cette présentation mettait en évidence les difficultés à venir du RCAM :

« Après 2 ans de fonctionnement de ce nouveau régime de remboursement, le bilan est positif pour les bénéficiaires du RCAM mais les dépenses ont augmenté de façon importante:

- *Le niveau des remboursements a augmenté, comme prévu, notamment, en fonction de la hausse des plafonds de remboursement.*
- *La pyramide des âges s'est modifiée ces dernières années et la caisse maladie dépense de plus en plus pour les seniors.*
- *Le nombre d'agents contractuels, engagés par la Commission a énormément augmenté (6000) et ces agents, qui ne sont pas moins malades que les fonctionnaires, "cotisent moins" au RCAM, sachant que leur salaire est moindre que celui des fonctionnaires⁴.*
- *Le coût des soins médicaux, en général, a augmenté en Belgique et le RCAM doit supporter en majorité des remboursements pour des soins dispensés en Belgique.*
- *A cause de la crise financière actuelle, le rendement du fonds⁵ de réserve diminue*

Il en résulte un déséquilibre de la caisse et une réduction du fonds de réserve, d'année en année. Il est certain que d'ici 2 à 3 ans, une réforme devra être considérée. »

Le Comité paritaire de gestion de la Caisse Maladie (CGAM), réuni en novembre, a considéré **un rapport plus complet du CGAM:**

A environnement juridique stable, sans réforme des règles et de mises à jour des plafonds de remboursement en vigueur depuis la réforme des DGE du 1/7/2007 et sans augmentation du taux de cotisation, et en prenant en compte une croissance faible des affiliés actifs, le Fonds de réserve du RCAM serait entièrement épuisé dans quelques années.

Pour sauvegarder une réserve de liquidités et de solvabilité et éviter que le Fonds de réserve ne chute sous le seuil d'un équivalent de 5 mois de dépenses, plusieurs possibilités peuvent être considérées, suivant ce rapport :

Sans plan d'économies au niveau des remboursements, **augmenter le taux de cotisation**, d'abord au niveau maximum prévu statutairement soit 6%⁶. Cette augmentation devrait se faire à travers une modification de la réglementation commune, conformément au statut, mais qui requiert cependant l'accord du Conseil.

Ensuite, si nécessaire, pour garantir l'équilibre de manière structurelle, un second renforcement pourrait intervenir en portant la cotisation à plus de 6% et ceci par une modification du statut⁷.

Sans augmentation des cotisations au RCAM, **réduire les dépenses**, par exemple : sortie des dépenses de médecine préventive du RCAM, demande d'alignement des dépenses de santé sur les tarifs des nationaux, retour partiel à des DGE d'avant 2007,(création d'une assurance dépendance ?), ...

⁴ La Commission qui a négocié cette entrée des "contractuels" dans le RCAM devait, en principe, être en mesure, en 2004, de calculer l'impact de cette décision poussée par le Etats membres.

⁵ Le fond de réserve est géré par la DG ECFIN, au Luxembourg, en bon père de famille (!?)

⁶ Comme expliqué dans la note aux Membres de juin 2009.

⁷ Voir note aux Membres de Juin 2009

Combinaison des possibilités ci-dessus.

Cependant, la DG ADMIN et le CCP⁸ considèrent qu'il convient d'approfondir l'analyse, et qu'un groupe de travail sera formé qui inclut ECFIN, BUDG, ESTAT, PMO, mandatés au CA du PMO. Ce groupe devra rendre une conclusion d'ici 6 mois permettant alors, s'il en est besoin, de prendre des décisions.

VI. Aide sociale pour les pensionnés des Institutions européennes

(Lettre de la DG ADMIN et AIACE à tous les pensionnés : ADMIN.C.1/MT/as D(2009)31397 FR)

EN *You have received a letter from DG ADMIN / AIACE asking you to allow the communication of your private address to AIACE (if you are not a member) in order to benefit from supplementary social assistance through AIACE.*

SEPS appreciates that supplementary assistance could be offered to pensioners.

However, some questions should be asked when answering the letter, probably in a positive manner:

- ***What exactly is this supplementary social assistance ?***
- ***Why is there only one organization chosen to deliver this service ?***

It would be logical for the other pensioners' associations to be authorized to use the private addresses of pensioners in order to communicate their programmes.

We suggest you answer saying: "my address should be given to the different associations taking care of pensioners".

FR

Il est difficile de ne pas commenter, d'une manière quelque peu critique, la lettre de la DG ADMIN / AIACE à tous les pensionnés. Cette lettre que vous avez reçue demande simplement que l'AIACE puisse disposer de votre adresse privée afin de vous inclure dans la « mailing list » utilisée pour les enquêtes destinées à identifier vos éventuels besoins d'aide.

Très bien ! Mais il faut savoir que cela implique que l'AIACE pourra prétendre représenter tous les retraités / pensionnés. En conséquence, l'AIACE demandera des supports financiers adéquats et sera de plus en plus dépendante de la Commission au point d'en devenir plus qu'un prestataire de service : une sorte d'agence.

La SFPE – SEPS apprécie naturellement le fait qu'une aide sociale supplémentaire puisse être donnée par la Commission aux pensionnés. En effet, pour le moment, le service Social se compose de quelques personnes seulement !

Mais quelle serait cette aide ? Il faudrait en dire deux mots !

De plus, est-il correct de prendre l'AIACE comme prestataire de service, sans autre formalité, par la signature d'une convention? La réponse tient probablement au fait que l'AIACE a des sections dans de nombreux pays de l'Union.

⁸ Comité Central du Personnel de la Commission

Il n'empêche que l'attitude systématique de la Commission de ne considérer qu'une seule association, en ce qui concerne les pensionnés, est contraire au principe du pluralisme ; à la fois les OSP's et la SEPS – SFPE sont « oubliées ».

La SFPE – SEPS ne peut cependant pas assumer de nombreuses actions de caractère social: elle n'en a pas les moyens. De plus les bénévoles n'ont en général pas la qualification qui leur permettrait de prendre de telles responsabilités⁹.

La SEPS – SFPE se concentre sur son objectif premier : la défense des acquis. Pour ce faire, il faut rester indépendant et ne pas dépendre de subventions de la Commission qui, tôt ou tard, devra faire des propositions de modification (négative) du Statut. **Il faudra alors se confronter à la Commission pour défendre nos intérêts.**

Il serait donc logique de répondre « oui » à la demande de l'Admin/AIACE mais de poser deux questions :

- **En quoi consiste cette assistance sociale en faveur des pensionnés ?**
- **Pourquoi un seul prestataire de service ?**

Il serait aussi logique que les autres associations de pensionnés disposent des adresses de ces pensionnés afin de leur faire part de leur programme. Il faudrait donc spécifier ce qui suit : « **mon adresse peut être donnée aux différentes associations qui s'occupent des pensionnés** ».

VII. NOUVELLE EDITION DE NOTRE VADE-MECUM

EN *The new French edition of the Vade-mecum has been in circulation since November*

The English edition will be distributed as from February

The document is divided into four separate parts:

1. *Rules and procedures*
2. *Forms giving personal information (the same as in the 2008 edition)*
3. *Addresses (PMO and ADMIN)*
4. *Forms (reimbursement, prior authorization, etc.) for the Sickness and Accident Insurance Scheme.*

Those wishing to receive one or more parts of this document (FR or EN) should fill out and return the reply slip in annex d.

FR

La nouvelle édition, en langue française, du Vade-mecum de la SFPE est en distribution depuis novembre 2009 (70 copies expédiées à ce jour). Cette édition est modifiée en ce qui concerne plusieurs adresses de référence, et quelques formulaires ; plusieurs procédures et règles y ont été ajoutées (premier volume).

En vue d'une mise à jour annuelle plus facile, cette édition 2009 a été subdivisée en 4 parties constituant 4 volumes séparés : 1. Procédures et règlements. 2. Formulaires à compléter : données personnelles. 3. Adresses utiles (PMO). 4. Formulaires RCAM.

En un an, suite aux changements introduits par l'ADMIN et le PMO, ce sont les adresses qui ont le plus changé (3^{ème} partie).

⁹ Cela devrait être vrai également pour l'AIACE

De plus le PMO a tendance à canaliser tous les appels vers PMO CONTACT :

PMO CONTACT: Accueil et Information au PMO

Tel: +32-2-29 97777 (9h00 à 17h00; vendredi 9h00 à 12h00)

e-mail: PMO-CONTACT@ec.europa.eu

Qui est intéressé à disposer d'un document « à jour » devrait au minimum demander de recevoir les nouvelles parties 1 et 3.

Le document complet est cependant disponible au secrétariat pour qui le demande en renvoyant le formulaire de l'annexe d.

VIII. INFORMATIONS QUESTIONS DES MEMBRES

a. Le nouveau Commissaire en charge de l'Admin et du Personnel

En janvier 2010, **Maros Sefcovic** sera le commissaire en charge **des relations interinstitutionnelles et de l'administration**.

Né à Bratislava en 1966, Marcos Sefcovic est passé par l'école des Relations internationales de Moscou, il a servi dans le ministère tchèque des Affaires étrangères à partir de 1990. Après le partage du pays en 1993, Sefcovic a continué au sein de la diplomatie slovaque et a notamment été ambassadeur à Tel-Aviv en Israël de 1999 à 2002. A l'adhésion, en 2004, il passe à Bruxelles comme représentant permanent auprès de l'UE, poste qu'il a occupé jusqu'à 2009.

b. Précompte mobilier et double taxation

Fiscalité de l'épargne... Fin de la période transitoire pour la Belgique au 31/12/2009

Dans la note aux membres de novembre nous avons expliqué cet important changement en matière de fiscalité.

Ci-dessous, la note publiée par le Conseiller juridique de la Commission dans « Commission en Direct ».

EN *All officials and other staff concerned should take note that, in connection with the application of the Taxation of Savings Directive (Directive 2003/48/EC), Belgium has decided to apply the automatic exchange of information system with effect from 1 January 2010.*

Automatic exchanges of information will apply to interest paid or credited on or after 1 January 2010 on Belgian bank accounts held by taxpayers whose tax domicile is not established in Belgium (in particular pursuant to Article 13 - ex Article 14- of the Protocol on Privileges and Immunities (PPI)). As from 1 January 2010, this information will be passed automatically to the Member State of residence for tax purposes.

Those of you affected by this are reminded that, while no national income tax can be levied on your remunerations or pensions (Article 12 -ex Article 13- of the PPI), you are nevertheless required to declare in your country of residence for tax purposes, your capital gains, such as interest on savings, and to pay the appropriate tax on such revenue in accordance with the national rules in force. A list of legal advisers is proposed by Jacques Buekenhoudt (see next page)

FR

Dans ce cadre de la directive 2003/48/CE sur la fiscalité de l'épargne, la Belgique a décidé de mettre fin à la période transitoire à la fin de cette année. Ce qui veut dire en pratique que, dès le 1er janvier 2010, plus aucun "précompte pour l'état de résidence" (actuellement 20%) ne sera prélevé sur les intérêts produits par les comptes bancaires dont est titulaire un résident fiscal d'un autre Etat membre, mais que par contre les informations relatives à ces comptes seront automatiquement adressées à l'Etat membre de la résidence fiscale. L'échange automatique d'informations sera applicable sur tous les intérêts produits et payés à partir du 1er janvier 2010.

Pour évaluer les conséquences pratiques de la fin de la période transitoire en Belgique et les effets sur chaque situation individuelle, n'hésitez pas à contacter le service des Avocats-conseils (sur rendez-vous en appelant ADMINFO au 66600).

For more information (link)....

La directive 2003/48/CE en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts est entrée en vigueur le 1er juillet 2005 et a pour objet de permettre que ces revenus soient effectivement imposés conformément aux dispositions législatives de l'Etat membre de la résidence fiscale.

La directive instaure un système d'échange automatique d'informations entre les Etats membres sur les comptes bancaires et les intérêts produits par ces comptes. Actuellement 24 des 27 Etats membres pratiquent l'échange automatique d'informations.

Trois Etats membres (Belgique, Luxembourg et Autriche) bénéficient d'une période transitoire durant laquelle ils ne participent pas à l'échange automatique d'informations mais appliquent une retenue à la source (actuellement 20%), 75% de la recette étant destinée à l'Etat de résidence fiscale, l'Etat de prélèvement conservant 25%. La retenue à la source n'est pas libératoire. Elle ne dispense pas l'épargnant de déclarer ces revenus de l'épargne aux autorités fiscales du pays de sa résidence fiscale¹⁰.

Par un Arrêté Royal du 27 septembre 2009, publié au Moniteur belge du 1er octobre 2009, le gouvernement belge a décidé de renoncer à la période transitoire et d'appliquer le système d'échange automatique d'informations dès le 1er janvier 2010, tel que prévu par l'article 338bis du Code des Impôts sur les Revenus¹¹.

Cette décision va affecter tous les fonctionnaires et agents en activité -ainsi que les membres à charge de leur famille- dont le domicile fiscal n'est pas situé en Belgique mais dans leur Etat membre d'origine, en application de l'article 14 du Protocole sur les Privilèges et Immunités (PPI). Pour mémoire, si aucun impôt national ne peut être prélevé

¹⁰ Pour plus d'information, consultez:

http://www.cc.cec/pers_admin/privileges_bxl/savingaccount_fr.html

¹¹ § 1er. Le présent article règle l'échange d'informations dans le cadre de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier.

§ 2. Lorsque le bénéficiaire effectif d'intérêts réside dans un autre Etat membre, l'agent payeur fournit à l'administration qui a en charge l'établissement des impôts sur les revenus les informations déterminées par le Roi.

L'administration qui a en charge l'établissement des impôts sur les revenus échange les informations visées à l'alinéa 1er avec les autorités compétentes de l'Etat de résidence du bénéficiaire effectif.

L'échange d'informations se fait automatiquement et au moins une fois par année, dans les six mois qui suivent l'expiration de chaque année civile, pour tous les paiements d'intérêts effectués durant cette année. Le Roi détermine les modalités de cet échange.

sur leurs rémunérations ou pensions (article 13 du PPI), en revanche tous leurs autres revenus [mondiaux] sont taxables dans l'Etat membre du domicile fiscal.

Tous les fonctionnaires et autres agents qui ont sollicité et obtenu l'exonération du précompte mobilier belge (15%) en complétant le formulaire HIS276 [anciennement EUR 276] sont identifiés comme contribuables d'un autre Etat membre qui sera le destinataire des informations sur leurs comptes en banques belges¹².

L'échange automatique d'informations sera applicable aux intérêts produits ou attribués à partir du 1er janvier 2010. Avec la disparition du précompte de l'Etat de résidence ("PER") disparaît également l'usage du "certificat de l'état de résidence" qui n'a plus d'objet.

Rappelons que lors du Conseil Ecofin du 9 juin 2009, dans le cadre de la révision de la directive sur la fiscalité de l'épargne, le Luxembourg, soutenu par l'Autriche, a rejeté la proposition de la Commission qui souhaitait la fin de la période de transition¹³. Cette opposition a été confirmée lors du Conseil Ecofin du 20 octobre 2009. Il n'y a donc aucun signe que le Luxembourg et l'Autriche suivent la Belgique. Ces deux Etats membres continueront pour l'heure à prélever un précompte de 20% et n'appliqueront pas l'échange automatique d'informations.

Jacques Buekenhoudt
Avocat Conseil
ADMINFO

A notre demande, Me Buekenhoudt a communiqué une liste de conseillers juridiques (suite à la demande de plusieurs de nos membres).

Name	Address	Phone	Fax	Mail
Fogli Frédéric	Avenue de Tervuren, 412 1150 Bruxelles	02 /7617080	02 /7617085	ff@foriuslegal.be
Véronique de Brabanter (NL)	Avenue de Tervuren, 412 1150 - Bruxelles	02 /7617080	02 /7617085	vdb@foriuslegal.be
Bailleux André	Avenue Louise, 81 1050 Bruxelles	02/5428888	02/5428989	
Garabedian Daniel	Bd. de l'Empereur, 3 1000 Bruxelles	02/6477350	02/6406499	
Afschrift Thierry	Avenue Louise, 208 1050 – Bruxelles	02/6464636	02/643800	thierry@afschrift.cx
Eularts Martine (GER)	Lambermontlaan 304 1030 Brussels	02/247.0361		<a href="mailto:martine.eulaerts@krin
gs-law.be">martine.eulaerts@krin gs-law.be

¹² Le SPF Finances belge possède un exemplaire du HIS 276.

¹³ <http://www.europaforum.public.lu/fr/actualites/2009/06/ecofin-fiscalite-epargne/index.html>

c. My IntraComm-Ext

FR

De « IntraComm » à « My IntraComm »

Depuis mercredi 16 décembre, My IntraComm, le nouvel intranet de la Commission est ouvert au personnel à la retraite et au personnel des autres Institutions et des Agences. Depuis le 17 décembre, les sites d'IntraComm déjà intégrés à My IntraComm (page d'accueil, PersAdmin, sites corporate de la DIGIT, intranets locaux de la DG ADMIN et DIGIT) ne sont plus mis à jour; ils seront archivés au cours de la deuxième semaine du mois de janvier 2010, date à laquelle des redirections seront mises en place. Commencez donc la navigation dans My IntraComm dès maintenant !

Comment accéder à My IntraComm ?

Vous accédez à My IntraComm comme vous aviez l'habitude de le faire : en introduisant vos codes d'accès courants (login et mot de passe) via l'URL

<https://myintracommext.ec.europa.eu/retired>.

Si jusqu'à présent vous n'avez jamais demandé vos codes d'accès ou si vous rencontrez des difficultés lors de la navigation, n'hésitez pas à contacter la boîte fonctionnelle : (Jusqu'au 31 décembre 2009) :

HR-INTRACOMM-CODE-PENSIONNES@ec.europa.eu

En annexe c, le message du Commissaire Siim Kallas aux retraités.

EN

From IntraComm to My IntraComm

As from Wednesday 16 December, My IntraComm, the Commission's new intranet, is opened also to retired staff and to staff working in the other European Institutions and Agencies. This completes the rollout of My IntraComm and closes phase one of the project. As from 17 December, those IntraComm sites already integrated into My IntraComm (homepage, PersAdmin, DIGIT corporate content, local intranets of DG ADMIN and DIGIT) are not updated anymore; they will be archived in the second week of January and redirections will be put in place. So start navigating on My IntraComm straight away!

How to access My IntraComm ?

You can access My IntraComm as you are used to doing: by entering your current access codes (login and password) via the URL

<https://myintracomm-ext.ec.europa.eu/retired>.

If you have never used your access codes before, or if you have any difficulties while navigating, don't hesitate to contact the functional mailbox:

HR-INTRACOMM-CODE-PENSIONNES@ec.europa.eu

Message of Commissioner Siim Kallas in annex c

d. Décès

<i>Nom, Prénom</i>	<i>Date de naissance</i>	<i>Date de pension</i>	<i>Date de décès</i>
PETRI Claus	19401029	20041001	20090923
GOSS John	19331226	19990101	20090928
CASSAR Joseph	19190724	19840801	20090929
LAMBAY-MUSIN Jacqueline	19510115	20070401	20090930
NEUMAIER Ingeborg	19420225	20020301	20091004
KLEINE Hermine	19200407	19820301	20091008
GIRODROUX LAVIGNE Anne-Marie	19220808	19870901	20091009
FERRARA Maria Letizia	19390714	19890601	20091010
SCHWARTZ Denise	19200217	19830101	20091010
HAGSTROM Olle	19460121	20090701	20091012
CENDROWICZ Michael	19350815	20000901	20091013
PIETERS Jan	19230613	19880701	20091013
GRUMBACH Marcel	19210507	19860601	20091014
BONNEL Antoinette	19270511	19920601	20091015
FROHNEN Josef	19420414	19980201	20091015
LEMMEL-EBELING Liselotte	19330121	19961101	20091015
GABBAI Sylvia	19310102	19940101	20091016
BASTIN Paul	19270221	19870901	20091017
BENNETT William	19261206	19910301	20091017
WANSINK Jacob	19260311	19910401	20091022
MANAI Carlo	19360219	20010301	20091022
EVANS Rachel	19671217	20051001	20091023
POULAIN Jean	19290521	19890601	20091025
PARENGH Maurice	19160727	19810801	20091027
DUHANNOY Lucien	19221220	19880101	20091028

<i>Nom, Prénom</i>	<i>Date de naissance</i>	<i>Date de pension</i>	<i>Date de décès</i>
POOT Lieven	19240107	19890201	20090930
PIAZ Francesca	19140218	19781001	20091026
CECCONE Virgilio	19301124	19951201	20091128
LOY Michael	19330718	19960301	20091129
MAYNE Richard	19260402	19900901	20091129
BINCK-DE SPIEGELEIRE Monique	19460809	19960901	20091130
GIACOMINI Carlo	19380228	20020801	20091202
BODEN Georg	19190804	19840901	20091203
DE BOER Abraham	19280330	19830401	20091203
POZZI Giuliana	19220725	19850101	20091204
HOSCHEIT Fernand	19261130	19911201	20091204
BAARS Johannes	19350314	20000401	20091208
VAN VARENBERG Liliane	19441128	19830601	20091213
BERTOLI Gisela	19380716	19890301	20091214
VERBINNEN Marcel	19240909	19891001	20091215
MOONEY Niall	19291216	19950101	20091221

IX. ANNEXES

Annexe a.

Dernière proposition d'adaptation des pensions avec les coefficients correcteurs

Proposal as of November 2009.

**As it was proposed by the Commission to the Council
with the weightings**

FR *Adaptation des pensions au coût de la vie au 1er juillet 2009*
tel que présenté par la Commission au Conseil :

Comme suite à l'application de la méthode d'adaptation des rémunérations, (Art 3 de l'Annexe XI du Statut), les pensions devraient augmenter de 3,7% avec effet rétroactif au 1er Juillet 2009 (voir pages 7 à 10).

Les coefficients correcteurs qui seront appliqués, avec effet à cette date, sont donnés dans le tableau ci-dessous.

As is the case each year, under Article 3 of Annex XI to the Staff Regulations, the Council, acting on a Commission proposal based on the Eurostat report, must take a decision before the end of the year adjusting remuneration and pensions, with effect from 1 July.

In accordance with that article, the adjustment to salaries and pensions is a direct result of changes in the purchasing power of salaries in national civil services (specific indicator), changes in the cost of living in Brussels (International Index) and economic parities determined by Eurostat.

1. ADJUSTMENT TO SALARIES AND PENSIONS IN BELGIUM AND LUXEMBOURG

According to the specific indicator, the average change in the purchasing power of national civil servants' salaries in the reference period is 2,8%.

According to the Brussels International Index calculated by Eurostat, the change in the cost of living in Brussels in the reference period is 0,9%.

According to Article 3(2) of Annex XI to the Staff Regulations, the amount of the adjustment is obtained by multiplying the specific indicator by the Brussels International Index.

Therefore, the proposed adjustment to salaries and pensions in Belgium and Luxembourg is 3,7%.¹⁴

2. ADJUSTMENT TO SALARIES AND PENSIONS OUTSIDE BELGIUM AND LUXEMBOURG

Outside Belgium and Luxembourg the adjustment to salaries and pensions is obtained by **multiplying the adjustment in Belgium and Luxembourg by the change in weightings and exchange rate.**

The weightings applicable to salaries, pensions and transfers of part of the salary that are set out in the Regulation have been calculated as follows:

- in agreement with the national statistical bodies, Eurostat has calculated the economic parities which establish the equivalent purchasing power of the pension paid in Brussels to that paid in the other countries of residence as at 1 July;

¹⁴ The active staff contribution to the pension budget goes up by 0.4% and the temporary contribution goes up by 0.2%: hence, taking tax reductions into account, the salary increase will be 3.1% as from 1 July 2009.

- the weightings calculated for the pensions of individuals living outside Belgium and Luxembourg in the various countries are determined by the ratios between these economic parities and the exchange rates applicable on 1 July.

Under Article 20 of Annex XIII to the Staff Regulations, **the weightings apply only to the part of the pension corresponding to pension rights acquired before 1 May 2004.**

With effect from 1 July 2009, the **weightings applicable to pensions** under Article 20(1) of Annex XIII to the Staff Regulations will be as indicated in **column 2 of the following table.**

With effect from 1 January 2010, the weightings applicable under Article 17(3) of Annex VII to the Staff Regulations **to transfers by officials** will be as indicated in **column 3 of the following table.**

Country	Pension	Transfer
Belgique	100,0	100,0
Bulgarie	100,0	62,0
Czech rep.	100,0	80,4
Danmark	133,9	133,9
Germany	100,0	98,8
Estonia	100,0	79,6
Greece	100,0	93,5
Spain	100,0	93,5
France	108,5	108,5
Ireland	110,6	110,6
Italy	106,5	106,5
Cyprus	100,0	91,5
Latvia	100,0	77,1
Lithuania	100,0	71,0
Luxembourg	100,0	100,0
Hungary	100,0	70,9
Malta	100,0	86,2
Netherlands	101,1	101,1
Austria	105,9	105,9
Poland	100,0	64,0
Portugal	100,0	87,2
Romania	100,0	59,1
Slovenia	100,0	86,3
Slovakia	100,0	79,0
Finland	116,6	116,6
Sweden	100,0	98,0
United Kingdom	100,3	100,3

With effect from 1 July 2009, the amount of the **parental leave allowance** referred to in the second and third paragraphs of Article 42a of the Staff Regulations will be **EUR 910,82**, and **EUR 1214,42 for single parents.**

With effect from 1 July 2009, the basic amount of the **household allowance** referred to in Article 1(1) of Annex VII to the Staff Regulations will be **EUR 170,35.**

With effect from 1 July 2009, the amount of the **dependent child allowance** referred to in Article 2(1) of Annex VII to the Staff Regulations will be **EUR 372,24.**

With effect from 1 July 2009, the amount of the **education allowance** referred to in Article 3(1) of Annex VII to the Staff Regulations will be **EUR 252,56.**

With effect from 1 July 2009, the amount of the **education allowance** referred to in Article 3(2) of Annex VII to the Staff Regulations will be **EUR 90,93.**

Lettre de Catherine Day et Irene Souka au Personnel



EUROPEAN COMMISSION

SECRETARIAT-GENERAL
The Secretary General

DIRECTORATE-GENERAL PERSONNEL AND ADMINISTRATION
Director-General

Brussels, 19 December 2009

Message to Commission staff

Annual salary adjustment 2009 for staff of the European Institutions and agencies

Dear colleagues,

Many of you will have followed the discussions about this year's annual adjustment. The situation in the Council has changed nearly every day over the last weeks and the seventh COREPER meeting concluded on Friday afternoon.

Therefore, we would like to inform you about the state of play and what you can expect with regard to your salaries in January.

The Council position

A unanimous agreement (with some abstentions) was reached today in COREPER modifying the Commission proposal and providing for an increase of 1,85 % instead of 3,7 %. The Commission opposed this amendment since in substance it is in breach of the Staff Regulations and of the method for salary adjustments which is binding for the Commission and the Council.

The final decision will be taken by the Council this week.

The Commission position

As you know, under a formal agreement with the Council, since 2004 annual adjustments are made to our salaries, based on a method which is enshrined in the Staff regulations, i.e. in binding Community law adopted by the Council.

The adjustments must follow the evolution in the purchasing power of central government staff in eight specific Member States, representing 76% of the EU GDP, in a given 12-month reference period (for the adjustment 2009 the period between July 2008 and July 2009) and takes into account the inflation for international staff in Brussels. Thus, both increases and decreases in the purchasing power of national civil servants are reflected in the salary adjustments on the European level. Increases or decreases which might result from the current crisis will therefore have a direct impact on the salary adjustment, however only after the Member states have really adopted them and naturally with a certain delay, i.e. in the adjustment next year.

The data used for the application of the method are validated by the Member States and by Eurostat. For the period between July 2008 and July 2009, purchasing power rose by, e.g., 4.4 % in Belgium, 3.1 % in Germany, and 3.8 % in France. The 3.7 % annual adjustment proposed is a mathematical result and the consequence of the salary policy in the eight Member states during the reference period. You will most probably know that the proposal of 3,7 % would have meant for you a net increase of only 2.3 % taking into account inflation and the deduction of the increased pension contribution and special levy.

Even after six meetings of the COREPER, a qualified majority which is necessary for adopting the annual salary adjustment could not be reached.

Therefore, in an effort to break the stalemate, the Swedish Presidency presented on 18 December a new proposal which modifies the Commission's proposal and fails to respect the method.

Throughout the entire procedure the Commission has insisted on the strict application of the method as the Staff regulations foresee it. This has been expressed on several occasions by the President himself, by us and by our colleagues in DG ADMIN. The legal opinions given on this issue, both in the Commission and the Council confirm unambiguously the Commission's position.

The Commission considers that this is not an issue of giving staff a higher or lower salary increase; it is a matter of applying a binding method, of respecting Community law and of respecting an agreement with staff representatives in 2004 which was part of a package in the framework of the Reform.

Should the Council fail to respect the proposal - as it seems to be the case -, the Commission must look into the legal steps which can be taken against the Council.

The Commission and the staff representatives are in regular contact. In this context, we appreciate the constructive and open atmosphere of these contacts and appreciate the fact that the Commission's trade unions have not filed a strike notice against the Commission.

We can assure you that the Commission did its best to defend and explain its position in the Council and is continuing to do so in the media although it is obvious that the context is difficult.

We will keep you informed about further developments in the coming days via My Intracomm.

In view of the approaching holidays, we take this opportunity to wish you a merry Christmas, a happy New Year or simply relaxing holidays.

Catherine DAY

Irene SOUKA

Lettre du Commissaire Siim Kallas aux retraités.

EN

EUROPEAN COMMISSION

Siim Kallas

Vice-president

Commissioner for administrative affairs, audit and anti-fraud

December 2009

My IntraComm – your new intranet

Dear colleagues,

As of 16 December, My IntraComm, the Commission's new intranet, is now accessible to everyone – both active and retired staff.

You will surely have already heard of this new portal, launched within the Commission in October. Today I am delighted to invite you to discover it for yourself, to familiarize yourself with its new look and to explore its original functions.

Why a new portal?

Our information needs are growing all the time. To meet these needs we must have the right tools. These must be versatile, modern and user-friendly. But most of all, they must be able to respond to the specific demands of each and every one of us. That is why we have also devoted our energy into adapting My IntraComm to your centres of interest and your way of using the intranet each day.

How is it different from the old intranet? Firstly in the conception. With a more refined style, My IntraComm gives you more direct access to all the information you are used to consulting, but presented in a more simple and friendly structure. With an improved and more powerful search engine, My IntraComm allows you to find all the information you need faster and more efficiently.

With My IntraComm you will discover a new way of navigating that you will quickly get used to. In fact, to ensure a maximum of continuity, the portal has been developed using the same architecture and structure of the sites you are used to on IntraComm. Hence, for instance, under the heading 'HR and Administration', you will find in just a few clicks all the information from the old PersAdmin.

What are the benefits for retired staff?

My IntraComm recognizes you as a user and so offers you just the information that concerns you. 'My DG' tab gives you access to a page especially for retired staff, where the most relevant links for you are highlighted.

I warmly invite you to start navigating My IntraComm from today, and to familiarize yourself with the portal before the imminent and definitive archiving of our former IntraComm. But don't worry, if you have any questions or problems, the My IntraComm team is at your disposal to help you as you discover the new service.

Siim Kallas
Vice-president
Commissioner for administrative affairs,
audit and anti-fraud

FR

COMMISSION EUROPEENNE

Siim Kallas

Vice-président

Commissaire chargé de l'administration, de l'audit et de la lutte antifraude

Décembre 2009

My IntraComm devient votre nouvel intranet

Chers collègues,

Depuis le 16 décembre, My IntraComm, le nouvel intranet de la Commission, est accessible à tous, personnel actif et à la retraite.

Vous avez dû entendre parler déjà de ce nouveau portail, lancé au sein de la Commission en octobre dernier. Aujourd'hui, c'est avec grand plaisir que je vous invite à le découvrir à votre tour, à vous familiariser avec son nouvel aspect et à explorer l'originalité de ses fonctions.

Pourquoi un nouveau portail ?

Nos besoins en information ne cessent d'augmenter. Des outils adéquats sont nécessaires pour répondre à cette demande. Ceux-ci doivent être polyvalents, modernes et simples d'utilisation. Mais surtout ils doivent être adaptés aux attentes spécifiques de chacun d'entre nous. C'est pourquoi nous avons concentré nos efforts pour que My IntraComm soit également en phase avec vos centres d'intérêts et votre façon d'utiliser l'intranet au quotidien.

Qu'est-ce qui change par rapport à l'ancien intranet ?

Tout d'abord, sa conception. Dans un style davantage épuré, My IntraComm vous propose un accès plus direct à toutes les informations que vous aviez l'habitude de consulter, présentées sous une structure plus simple et conviviale. Son moteur de recherche amélioré, plus performant, vous permet de trouver avec plus de rapidité et d'efficacité encore tous les renseignements dont vous avez besoin.

Avec My IntraComm, vous découvrirez une nouvelle façon de naviguer qui vous sera rapidement familière. En effet, dans un souci de continuité, nous avons développé ce portail en respectant l'architecture et le découpage des sites que vous aviez l'habitude de consulter sur IntraComm. Ainsi, par exemple, sous l'onglet « RH et Administration » vous accéderez, en quelques clics seulement, à toutes les informations de l'ancien PersAdmin.

Quels avantages spécifiques pour le personnel à la retraite ?

My IntraComm vous reconnaît en tant qu'utilisateur et vous propose d'emblée les informations qui vous concernent. L'onglet « Ma DG » vous donne accès à une page spécifique pour le personnel à la retraite, où tous les liens qui vous intéressent plus particulièrement sont mis en exergue.

Je vous invite chaleureusement à commencer la navigation sur My IntraComm dès aujourd'hui et à vous familiariser avec le portail avant l'archivage définitif et imminent de notre vieil IntraComm. Sachez que vous n'êtes pas seul dans cette démarche et que l'équipe My IntraComm est à votre disposition pour vous assister dans cette découverte.

Siim Kallas

Vice-président

**Commissaire chargé de l'administration,
de l'audit et de la lutte antifraude**

Vade-mecum, édition 2009
Bulletin de commande - *Order form*

Formulaire à renvoyer au Secrétariat

Reply slip to return to the secretariat

Je désire recevoir le Vade-mecum de la SFPE, édition 2009.

I should like to receive the 2009 edition of the SEPS Vade-mecum

Edition française

O

English edition

O

Partie 1 (Procedures)

oui/yes

non /no

Partie 2 (forms /pers. data)

oui/yes

non/no

Partie 3 (addresses PMO – ADMIN, ...)

oui/yes

non/no

Partie 4 (forms for refunding – RCAM/JSIS)

oui/yes

non/no

Ces documents sont à envoyer à / *These documents must be sent to :*

Nom /*Name*.....

Prénom /*First name*

Adresse :

.....

.....

.....

Date :

Signature :

Formulaire à renvoyer à

Reply slip to send back to

SFPE – SEPS
175 rue de la Loi,
Bureau JL 02 40 CG39,
BE-1048 Bruxelles

Tel: +32(0)2 281 9207

Fax: +32(0)2 2818378

GSM: +32 (0)475 472470

Email: sfpe.seps@numericable.be
info@sfpe-seps.be

BULLETIN D'ADHESION

JE SOUSSIGNE (E) :

ADRESSE :

TEL : GSM Email :

ANCIENNEMENT (INSTITUTION + D.G. ET/OU SERVICE) :

SI TOUJOURS EN SERVICE : date de naissance et années d'ancienneté*DECLARE ADHERER A L'ASBL "SENIORS DE LA FONCTION PUBLIQUE EUROPEENNE"*

NATIONALITE : DATE : SIGNATURE : ...

*La cotisation de base pour une période de 12 mois est de 20,00 €. L'échéance annuelle est la date de votre adhésion.*Compte courant ING, **363-0507977-28** Banque ING Bruxelles**IBAN BE37 3630 5079 7728 BIC BBRUBEBB**Communication: **Cotisation annuelle+nom et prénom**

Veuillez renvoyer ce formulaire à : SFPE - SEPS

Bureau JL 0240CG39

rue de la Loi, 175

BE - 1048 Bruxelles

*Si vous choisissez l'ordre permanent de versement (ci-dessous), nous vous demandons d'envoyer, **VOUS-MÊME**, directement ce document à votre organisme bancaire.*

ORDRE PERMANENT DE VERSEMENT(A envoyer par vous-même à votre organisme bancaire)

Je soussigné(e) :

DONNE ORDRE A LA BANQUE :

de verser jusqu'à nouvel ordre et **annuellement** par le débit de mon compte n°la somme de : **20 €**

en faveur de: SFPE - SEPS

Bureau JL 0240CG39

rue de la Loi, 175

BE - 1048 Bruxelles

Compte N° **363-0507977-28** Banque ING Bruxelles**IBAN BE37 3630 5079 7728 BIC BBRUBEBB**Communication : **Cotisation annuelle + nom et prénom**

DATE :

SIGNATURE :

APPLICATION FORM

I, THE UNDERSIGNED:

HOME ADDRESS:

HOME Tel: GSM: Email:

FORMER OFFICIAL OF (Institution + DG or Dep.):

IF still active: date of birth and number of years of service:

HEREBY APPLY FOR MEMBERSHIP OF THE "ASSOCIATION OF SENIORS OF THE EUROPEAN PUBLIC SERVICE " (S.E.P.S).

NATIONALITY: DATE: SIGNATURE:

*The annual subscription is €20, payable every year on the date of joining.*Bank account No. of SEPS: **363-0507977-28** **ING bank** Brussels**IBAN BE37 3630 5079 7728** **BIC BBRUBEBB**Communication: **Annual subscription + 1st and 2nd names**

Please return this application form to: SEPS - SFPE
Office 0240CG39
175, rue de la Loi,
B-1048 BRUSSELS

If you choose to pay by standing order (see below), please send the slip YOURSELF direct to your bank.

STANDING ORDER

(Please send direct to your bank)

I, the undersigned,

HEREBY INSTRUCT (Name of bank)

to pay on(date) and on the same date each year, until further notice, by

debit of account N° the sum of : **€20**

to: **SEPS - SFPE**
JL Office 0240CG39,
rue de la Loi 175
B 1048 Brussels

Account N° **363-0507977-28** **ING Bank** Brussels**IBAN BE37 3630 5079 7728** **BIC BBRUBEBB****Reference : Annual subscription (+ first name and surname)**

DATE : SIGNATURE :